

## 4-2-4

དེ་ནས་ཡང་དྲང་སྲོང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་སོ། ། གྲེ་དྲང་སྲོང་ཚེན་པོ་ཉོན་ཅིག །

Then again Sage **Rig pa'i ye shes** said these words, "O Great Sage, listen.

ཕྱེ་མའི་སྦྱོར་སྡེ་ཚ་སེལ་གྲང་སེལ་གཉིས། །

The section on medicinal powders is comprised of two kinds: compounds that cure hot disorders and compounds that cure cold disorders.

### От Жапа

#### Against hot disorders

ཚ་སེལ་ག་བྱུར་རྒྱལ་པོའི་སྦྱོར་བ་དང་། གྲུར་ཀུམ་བདུན་བ་སྦོན་པོའི་སྦྱོར་བ་དང་། ། གཙོ་བོ་བརྒྱུད་པ་རྗེ་ལྟའི་སྦྱོར་བ་  
དང་། ལྷ་ཚོགས་དམངས་ཀྱི་སྡེ་ཚན་རྣམ་པ་བཞི། །

Compounds of medicinal powders that treat hot disorders are classified into four types: **ga bur** compound as a king, **gur kum bdun pa** compound as a minister, **gtso bo brgyad pa** compound as a chieftain, multiple compounds as a subject.

ཚ་བ་སྦྱོབས་རྒྱས་རྒྱལ་པོ་ག་བྱུར་སྦྱུར། ། དེ་རིགས་མང་དང་རྟག་ཟེལ་ཤེལ་དང་གསུམ། ། མང་ནི་སེར་ལ་སྣ་རིང་མཉེན་ལ་  
ཡང་། ། ཡང་ན་དཀར་འཇམ་ཁ་བ་བསྐྱོངས་པ་འདྲ། ། འཇམ་ལ་བསེལ་བས་རྒྱུད་ལྡན་ཚད་པ་སེལ། ། རྟག་ཟེལ་མདངས་  
སེར་སུལ་མང་པོ་ཚོང་འདྲ། ། མང་བས་རྩལ་བསེལ་ཚ་བ་ཀུན་ལ་རྒྱལ། ། ཤེལ་ནི་དཀར་ལ་གྲོན་ཏེ་འབྲུག་པ་འདྲ། ། ཤིན་ཏུ་  
བསེལ་བས་རྒྱས་ཚད་རྒྱུད་པ་འཇོམས། །

The king-like **ga bur** compound is used against acute hot disorders. The three kind of **ga bur** are **mang**, **stag zil** and **shel**. **Mang ga bur** is either yellow in color, pliable and light, or white and smooth like a snowball. Due to its smooth and cool qualities, it cures hot disorders associated with **rlung**. **Stag zil** is yellow in color with many folds, resembling a male calcite. It is coarser in quality than **mang ga bur**, but is not as cool as **shel ga bur**. Thus it works against all kinds of hot disorders. **Shel ga bur** is white in color, fragile and resembles an ice. Due to its extreme cool quality, it cures a single natured, acute hot disorder.

ག་བྱུར་དེ་ལ་སྦྱུར་བའི་ཐབས་དྲུག་སྟེ། ། མི་ཚོད་ལྷ་བྱུར་གཅིག་ཕྱར་རྒྱུགས་དང་། ། ། དཔའ་བོ་ལྷ་བྱུར་མཚོན་ཆ་བསྐྱར་  
བ་དང་། ། ། བཅུན་མོ་ལྷ་བྱུར་འཇམ་སྡེ་བས་བཅའ་བ་དང་། ། ། སྦྱེལ་མ་ལྷ་བྱུར་དག་ལུན་སྦྱག་པ་དང་། ། ། ། དམག་དཔོན་ལྷ་བྱུར་  
འཁོར་གྱིས་བསྐོར་བ་དང་། ། ། ། རྒྱལ་བུ་ལྷ་བྱུར་ཚོགས་སུ་འདོན་པའོ། །

The six compounding methods of **ga bur** include using it slightly like a gorilla which fight single handedly, supplementing it like a hero equipped with weapons, smoothing it like a queen appeased by her attendants, proceeding it like an escort who is mutually connected to the

traveler and the enemy, accompanying it like an army chief surrounded by soldiers, and empowering it like a prince enthroned to the kingship.

དང་པོ་ག་བྱར་ཚུ་གང་ཚུར་སྐྱུངས་པས། །རྒྱས་ཚད་སྟོབས་ཆེན་ཐོག་བབས་གསོད་པའི་མཚོག།

The first method of compounding *ga bur* with *cu gang*, which is soaked in water, is the best medicine to cure acute hot disorders instantly.

**No1** གཉིས་པ་དེ་ལ་མཚོན་ཆ་བསྐྱར་བ་ནི། །འབྲུགས་ལ་ཚན་དན་རིམས་ལ་བོང་ང་དཀར། །ཁ་བསྐྱར་ཀར་སྐྱར་ལ་གངས་ཚུས་དབུལ། །ག་བྱར་རྒྱལ་སྟོན་གསུམ་པ་ཞེས་བྱ་སྟེ། །འབྲུགས་རིམས་ཆ་བ་རྒྱས་པ་རོལ་དུ་གསོད། །

**No1** The second method of compounding i. e. equipping it with weapons, includes supplementing the above compound with *tsan dan* against disturbed hot disorders and with *bong nga dkar po* against *rim*s with the addition of *ka ra* (white sugar). This compound is called *Ga bur rgyal bson gsum pa*, which when taken with snow water, uproots aggravation of disturbed hot disorders and *rim*s.

**No2** གསུམ་པ་ག་བྱར་རྒྱལ་སྟོན་གསུམ་པ་ལ། །བྱར་ཀུམ་གི་མི་བསྐྱར་བས་ལྲ་བ་དང་། །

**No3** ལྷ་ཚི་དོམ་མཁྲིས་བསྐྱར་པའི་བདུན་པ་ནི། །འཇམ་པས་རྒྱང་མི་འབྲུག་ཅིང་ཆ་བ་འཛོམས། །

**No2** The third method of compounding includes adding *gur kum* and *gi waM* to *Ga bur rgyal bson gsum pa* compound which forms *Ga bur lnga pa* compound

**No3** and with the further addition of *gla rtsi* and *dom mkhris* forms *Ga bur bdun pa* compound. Due to their smooth nature, they eliminate hot disorders without disturbing *rlung*.

བཞི་པ་ག་བྱར་ཆང་དང་སྐྱར་བ་ནི། །རི་ཐང་མཚོམས་སུ་རྒྱང་ཚད་དུས་གཅིག་འཛོམས། །

The fourth method of compounding which includes mixing *chang* with *ga bur* compound eliminates *rlung* and hot disorders simultaneously at borderline of hot disorder.

ལྲ་བ་བདུན་དགུ་བཅུ་བཞི་སྐྱར་བ་ནི། །

**No4** བདུན་པ་ག་བྱར་ཚན་དན་དཀར་པོ་དང་། །གི་མི་ཚུ་གང་གུར་གུམ་རྟོང་ལེན་དང་། །ཏིག་ཏ་ཀར་དཀར་པོ་བཞི་འབྲུར་སྐྱར། །སྟོན་གཟེར་འབྲུགས་ཚད་རྒྱས་པ་སེལ་བར་བྱེད། །

**No5** དགུ་པ་ག་བྱར་ཚན་དན་ཚུ་གང་དང་། །བྱར་ཀུམ་དོམ་མཁྲིས་ཏིག་ཏ་ལི་ག་དུར། །རྟོང་ལེན་རྒྱ་སྐྱེགས་ཀར་ས་འབྲམས་འབྲུགས་ནད། །སྟོན་གཟེར་ལུང་པ་དམར་སེར་དུང་བྱ་འཛོམས། །

**No6** བཟུ་བཞི་པ་ནི་ག་བུར་བཟང་པོ་དུག་ཚན་དན་བསེ་རུ་ཞུ་མཁུ་ཨ་ག་བུ། །ལྷ་རྩི་ག་དུར་ཏིག་ཏུ་ཀར་སྐྱར། །རིམས་རྒྱས་ལུས་སྡེ་དན་ཉམས་འབོག་སྐྱགས་སེལ། །

The fifth method of compounding involves the formulation of *Ga bur bdun pa*, *Ga bur dgu pa* and *Ga bur bcu bzhi*.

**No4** *Ga bur bdun pa* compound, which is prepared from *ga bur*, *tsan dan dkar po*, *gi waM*, *cu gang*, *hong len* and *tig ta*, mixed with *ka ra* (white sugar), four times the quantity of *ga bur*, relieves upper back pain and cures acute disturbed hot disorders.

**No5** *Ga bur dgu pa* compound, which is prepared from *ga bur*, *tsan dan dkar po*, *cu gang*, *gur kum*, *dom mkhris*, *tig ta*, *li ga dur*, *hong len* and *rgya skyegs*, mixed with *ka ra* (white sugar), eliminates dispersed and disturbed hot disorders, upper back pain and red-yellowish or sooty sputum.

**No6** *Ga bur bcu bzhi* compound, which is prepared from *ga bur*, *bzang po drug* (six superlative medicines), *tsan dan dkar po*, *bse ru*, *utpal*, *a ga ru*, *gla rtsi*, *li ga dur* and *tig ta*, mixed with *ka ra*, cures acute *rims*, heaviness of the body, loss of memory, fainting and dumbness.

**No7** དུག་པ་ག་བུར་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་སྐྱར། །ག་བུར་བཟང་པོ་དུག་དང་ཨ་ག་བུ། །ཚན་དན་དཀར་དམར་ཞུ་མཁུ་གི་སར་གཉིས། །རྩ་ཏུ་བེ་ར་དཀར་པོ་བ་ལེ་ག། །ཤིང་ཚ་ཚུ་སྤོན་སྤེར་མོ་བུ་ཤེལ་རྩེ། །སྤང་སྤོས་རྩོད་ཏིག་དམར་པོ་འབྲུ་ལུ་ཏང། །ཚ་གང་འབྲས་བུ་གསུམ་དང་ཚ་བ་གསུམ། །ཁ་བསྐྱར་ཀར་དཀར་པོ་དུག་འལྱར་སྐྱར། །དོན་སྡོད་ཤ་སྐྱགས་རྩ་རུས་ཚད་པ་དང་། །འབྲམས་འབྲུགས་རིམས་དུག་ཚད་པ་གསར་རྩིང་དང་། །དྲིག་གུམ་མི་དབལ་བྱང་ལོག་ཐེགས་ཟགས་རྣག་ལུས་ལ་གནས་པའི་ཚད་པ་མ་ལུས་འཛོམས། །ལྷུང་པར་ཚད་རྩིང་བྱེར་བ་གཏིང་ནས་འདོན། །

**No7** The sixth method of compounding is the formulation of *Ga bur nyi shu rtsa lnga* compound. It is prepared from *ga bur*, *bzang po drug* (six superlative medicines), *a ga ru*, *tsan dan dkar po*, *tsan dan dmar po*, *utpal*, *ge sar gnyis*, *ru rta*, *zi ra dkar po*, *ba le ka*, *shing tsha*, *chu srin sder mo*, *pu shel rtse*, *spang spos*, *rdo dreg dmar po* and *'bu su hang*, with the addition of *'bras bu gsum* (three myrobalan fruits) for treating hot disorders and *tsha ba gsum* (three hot medicines) for treating cold disorders. Compounded with *ka ra*, added at six times the total amount of the compound, it eliminates hot disorders of the vital and the vessel organs, the muscle tissues, the skin, the channels and the bones. It also eliminates all kinds of chronic and new cases of hot disorders such as dispersed, disturbed hot disorders, *rims* and poisoning, *dreg*, *grum*, *me dbal* and accumulation of pus inside the torso due to ruptured blood vessels. Particularly, it uproots chronic dispersed hot disorders.

**No8** ལྷོན་པོ་གུར་གུམ་བདུན་པའི་སྐྱོར་བ་ནི། །གུར་གུམ་རུ་གང་གི་སྤོ་གཙོ་པོ་ལ། །རྩ་ཏུ་ཨ་ག་བུ་དང་སྤིང་ལོ་ཤ། །རྩ་ཏུ་བཞེབས་པས་སྤིང་གི་ཚད་པ་སེལ། །

**No9** ཤིང་མངར་རྩ་ཏུ་རྒྱན་འབྲུམ་ཨ་གྲོང་བཞི། །བཞེབས་པས་སྤོ་བའི་ཚད་པ་སེལ་བར་བྱེད། །

- No10 ལྷ་ལྷུ་ལ་བ་ཤ་ཀ་དང་སྤི་ཡང་ཀྱུ། སྤྱག་ལྷུན་བསྐྱེབས་པས་མཚན་པའི་ཚད་པ་སེལ། །
- No11 གསེར་གྱི་མེ་ཉོག་ལི་ཤི་ཨ་རུ་ར། སི་པི་ལིང་བསྐྱེབས་མཚན་པའི་ཚད་པ་སེལ། །
- No12 ལྷག་སྐྱེལ་སྤྱག་ལྷུན་ལྷག་པ་ཚེར་མ་ཅན། ཨ་རུ་ར་བསྐྱེབས་མཁལ་མའི་ཚད་པ་སེལ། །
- No13 རྩོམ་མཁྲིམ་ལྷག་ལྷུན་པོང་ང་དཀར་པོ་དང་། སྤི་ཡང་ཀྱུ་བསྐྱེབས་པོ་བའི་ཚད་པ་སེལ། །
- No14 ལྷི་ལྷུ་བཞི་བསྐྱེབས་རྒྱ་ལོང་སྣོད་ཚད་སེལ། །
- No15 སྤོང་མངར་ལི་ག་རུར་དང་རེ་སྣོན་པ། རྩོམ་མཁྲིམ་བསྐྱེབས་པས་རྩ་ཡི་ཚད་པ་སེལ། །
- No16 ལྷུ་ལྷུར་འདམ་བུ་སྐལ་རྒྱུ་གངས་ཐིགས་བཞི། བསྐྱེབས་པས་རུས་པའི་ཚད་པ་སེལ་བར་བྱེད། །
- No17 ལྷ་ཉེས་རྩ་ཉི་སྣོག་རྒྱའི་ཐལ་བ་དང་། ལྷ་ལྷུ་བསྐྱེབས་པས་རྒྱུང་གི་ཚད་པ་སེལ། །
- No18 ཉོག་ཉེ་གསེར་གྱི་མེ་ཉོག་རུག་མ་ལུང་། པོང་ང་དཀར་པོས་མཁྲིམ་པའི་ཚད་པ་སེལ། །
- No19 བསེ་ཡབ་སི་འབྲུ་མ་རུ་བྱ་སྤྱ་འམ། ལྷར་བུ་བསྐྱེབས་པས་བད་ཀན་ཚ་བ་སེལ། །
- No 20 ཉོང་ལེན་བ་ཤ་ཀ་དང་རེ་སྣོན་པ། ལྷང་རྩེ་དོ་བོ་བསྐྱེབས་པས་ལྷག་ཚད་སེལ། །
- No21 དེ་བ་གསེར་གྱི་མེ་ཉོག་ལི་ག་རུར། པར་པ་ཉེ་བསྐྱེབས་རིམས་ཀྱི་ཚད་པ་སེལ། །  
ཀུན་ལ་ཀ་ར་དཀར་པོ་བཞི་འགྱུར་སྐྱར། ལྷར་ཀུམ་བདུན་པས་ཚ་བའི་ནད་ཀུན་སེལ། །
- No 22 ཅན་དན་བསྐྱེན་པས་ཅན་དན་བརྒྱད་སྦྱོར་ཉེ། །  
དེ་སྟེང་ག་བུར་བསྐྱེན་པས་ག་བུར་དགུ། ཚ་བ་ཐ་མ་འབྲིང་རབ་སེལ་བར་ངེས། །

No8 The minister-like *Gur kum bdun pa* compound is as follows: Adding *dza ti*, *a ga ru*, *snying zho sha* and *ru rta* to the basic ingredients of *gur kum*, *cu gang* and *gi wam* cures hot disorders of the heart.

No9 The addition of *shing mngar*, *ru rta*, *rgun 'brum*, and *a krong* cures hot disorders of the lungs.

No10 The addition of *utpal*, *ba sha ka*, *pri yang ku*, *brag zhun* cures hot disorders of the liver.

No11 The addition of *gser gyi me tog*, *li shi*, *a ru ra* and *pi pi ling* cures hot disorder of the spleen.

No12 The addition of *sug smel*, *brag zhun*, *shug pa tsher* and *a ru ra* cures hot disorders of the kidneys.

No13 The addition of *dom mkhris*, *brag zhun*, *bong nga dkar po*, and *pri yang ku* cures hot disorders of the stomach.

No14 The addition of *Indra bzhi* cures hot disorders of the vessel organs such as the small and the large intestines.

**No15** The addition of *shing mngar*, *li ga dur*, *re skon* and *dom mkhris* cures hot disorders of the channels.

**No16** The addition of *spyi zhur*, *'dam bu*, *sbal rgyab* and *gnagas thigs* cures hot disorder of the bones.

**No17** The addition of *sle tres*, *dza ti*, *gu gul* and ash of *sgog skya* cures hot disorders associated with *rlung*.

**No18** The addition of *tig ta*, *gser gyi me tog*, *dug mo nyung* and *bong nga dkar po* cures hot disorders associated with *mkhris pa*.

**No19** The addition of *bse yab*, *se 'bru*, *ma nu*, *'u su* or *star bu* cures hot disorders associated with *bad kan*.

**No20** The addition of *hong len*, *ba sha ka*, *re skon* and *spang rtsi do bo* cures hot disorders of blood.

**No21** The addition of *de ba*, *gser gyi me tog*, *li ga dur* and *par pa ta* cures *rims*.

To all the above compounds, add *ka ra* in the amount of four times the quantity of each compound. This *Gur kum bdun pa* compounds cure all kinds of hot disorders.

**No22** The addition of *tsan dan* forms *Tsan dan brgyad* compounds,

**No23** while the further addition of *ga bur* to *Tsan dan brgyad* compounds forms *Ga bur dgu pa* compounds.

*Ga bur dgu pa*, *Tsan dan brgyad pa* and *Ga bur dgu pa* compounds cure mild, moderate and acute hot disorders, respectively.

**No24** རྩེ་བྱུ་གཙོ་བོ་བརྒྱུད་པའི་སྦྱར་བ་ནི། །བསེལ་གྱི་གཙོ་བོ་གི་ཕྱི་ཚན་དན་དཀར། །རྩི་ཡི་གཙོ་བོ་རྩེ་གང་གྲུར་གྱུ་མ་གཉིས། །ཐང་གི་གཙོ་བོ་རྟིག་ཏུ་བ་ག་ག། །རྩི་ཡི་གཙོ་བོ་རྟོང་ལེན་བོང་ད་དཀར། །ཀར་དཀར་པོ་བཞི་འགྲུར་རྟ་ལ་བསྟོན། །དོན་སྦོད་སྟོ་མཚན་ཐུག་མཁྲིལ་འབྲུགས་རིམས་གྱི། །ཚད་པ་གསར་རྟིང་མ་ལུས་འཛོམས་པར་ངེས། །ཚ་སྟོབས་ཚེ་ན་དེ་སྟེང་ག་བྱུར་བསྟན། །རྩི་མང་སོར་ན་ཤིང་མངར་ཨ་གྲོང་བསྟན། །རྩི་འགོགས་དཀའ་ན་སྟར་བྱ་ཏུ་རྟ་བསྟན། །ལུང་པ་དམར་ན་མཚལ་དང་དོམ་མཁྲིལ་བསྟན། །སེར་ན་དོམ་མཁྲིལ་གསེར་གྱི་མེ་རྟིག་བསྟན། །དུང་ལུ་ལི་ག་དུར་དང་སྟེ་བསྟན། །སྦྱ་གསོབ་རྩི་རྩི་སྦྱ་ཨ་གར་བསྟན། །གཉན་གཟེར་སྟེ་རྩི་གྲུ་གལ་ནག་པོ་བསྟན། །རིམས་རྒྱས་མིག་ཚུ་སེར་ལ་ཟ་ཟེ་མང། །དེ་བ་གསེར་གྱི་མེ་རྟིག་པར་བ་ཏ། །ག་དུར་ཨ་རུ་བསྟན་པས་འཛོམས་པ་ཡིན། །

**No24** The chieftain-like *gTso bo brgyad* pa compound is comprised of *gi wam* and *tsan dan dkar po*, the two principal cool medicines; *cu gang* and *gur kum*, the two principal *rtsi sman*; *tig ta* and *ba sha ka*, the two principal shrub medicines; *hong len* and *bong nga dkar po*, the two principal herbal medicines. Adding *ka ra* as a medicinal vehicle, four times the quality of the principal ingredients, to the compound certainly eliminates all types of chronic and new cases of hot disorders associated either with blood, *mkhris pa*, disturbed *rims* or the vital and the vessel organs, particularly the lungs and the liver. In cases of acute hot disorders, add *ga bur*. If there is an excessive wheezing cough, add *shing mngar* and *a krong*; if there is difficulty in expectoration, add *star bu* and *ru rta*. For reddish sputum, add *mtshal* and *dom mkhris* while

for yellowish sputum, add **dom mkhris** and **gser gyi me tog**. If the sputum is sooty, add **li ga dur** and **gla rtsi** and if the sputum is frothy white, add **dza ti**, **sgog skya** and a **gar**. If there is acute, infectious pain, add **gla rtsi** and **gu gul nag po**. In case of acute rims with the manifestation of yellowish eyes and urine, and an inconsequential talk due to confusion, add **de ba**, **gser gyi me tog**, **par pa ta**, **ga dur** and **a ru ra**.

སྣ་ཚོགས་ཁ་འཐོར་དམངས་ཀྱི་སྦྱོར་བ་ནི།

**No25** ཨ་ག་ཏུ་དང་རྩ་ཏི་སྤྱིང་ཞོ་ཤ། ལུ་གང་སྦྱོར་དཀར་ཅ་ཏྟ་ཨ་ཏུ་ར། ལྷ་ག་གེ་སར་ཀ་ར་སྤུམ་འགྱུར་སྦྱར། ཨ་གར་བརྒྱུད་པས་སྤྱིང་ལ་མཚོན་པོག་དང་། །འགྲམས་འཇུགས་སྦྱོ་སྤྱགས་ལུ་མཚོན་གཟེར་བ་འཛོམས། །

**No26** ཅན་དན་དཀར་པོ་བསེལ་གསུམ་ལི་ག་དུར། རྩོ་ལོ་རྒྱན་འབྲུམ་ཤིང་མངར་ཅན་དན་བརྒྱུད། ཀ་ར་སྦྱར་བས་སྦྱོ་ཚད་རྣག་ཁྲག་སེལ། ལྷར་ཏུ་ཅ་ཏྟ་འཕོགས་དཀའི་རྣག་རྣམས་འདྲེན། །

**No27** གི་མི་གྱུར་གུམ་ལྷུའལ་བ་ལེ་ག། ཏིག་ཏྟ་བྲག་ལྷན་ཅ་ཏྟ་བ་ཤ་ག། གསེར་གྱི་མེ་ཏྟག་ཀ་ར་གི་མི་དགུ། མཚོན་པ་བསྐྱེད་འགྲམས་མཚོན་ཁྲག་རྒྱས་པ་དང་། །མཚོན་ཚད་བད་ཀན་སྦྱག་པོ་རྒྱས་པ་སེལ། །

**No28** ཨ་ཏུ་ར་དང་ལི་ཤི་གསེར་མེ་ཏྟག། སྤང་སྦྱོར་ལྷ་ག་གེ་སར་པི་པི་ལིང་། ཀ་ཀོ་ལ་ཀ་ར་སྦྱར་བའི་ཨ་ཏུ་བདུན། མཚོན་པ་བསྐྱེད་འགྲམས་ཚ་རྒྱས་སྦྱོར་གཟེར་འཛོམས། །

**No29** ཨ་ཏུ་ར་དང་གྱུར་གུམ་སྤྱག་སྤེལ་དང་། །བྲག་ལྷན་ཏིག་ཏྟ་མཁལ་མ་ཞོ་ཤ་དང་། །སིང་སྦྱོར་བཙོད་དང་རྒྱ་སྤྱེགས་ལྷག་ཚེར་ཅན། ཀ་ར་སྦྱར་བའི་ཨ་ཏུ་བརྒྱུ་བ་སྤྱི། མཁལ་མ་བསྐྱེད་འགྲམས་ཚུ་སྤྱི་ཤིང་བ་འཁོར། །བཤལ་འབྲེས་མཁལ་ཚད་མ་ལུས་སེལ་བར་བྱེད། །

**No30** བྲག་ལྷན་སྤྱི་ཚི་གྱུར་གུམ་སྤྱག་སྤེལ་དང་། །དོམ་མཁལ་པོང་ང་འཛིབ་ཚི་ཨ་ཏུ་ར། ག་དུར་ཀ་ར་ཚ་མཉམ་བྲག་ལྷན་དགུ། ཤོ་བའི་བྲག་མཁལ་ཚད་པ་སེལ་བར་བྱེད། །

**No31** དོམ་མཁལ་གསེར་གྱི་མེ་ཏྟག་དུག་མོ་ལུང་། །སྤང་སྦྱོར་པོང་ང་དཀར་པོ་བ་ལེ་ག། རེ་སྦྱོན་ཀ་ར་སྦྱར་བའི་མཁལ་བྱེ་བདུན། ལྷ་ལོང་བསྐྱེད་འགྲམས་བྲག་མཁལ་ཚ་འཇུག་ཅོད། །

The subject-like multiple compounds are as follows:

**No25** **A gar brygad pa** compound, comprised of **a ga ru**, **dza ti**, **snying zho sha**, **cu gang**, **spos dkar**, **ru rta**, **a ru ra** and **na ga ge sar**, with the addition of **ka ra** at three times the quantity of the compound, heals heart injuries, eliminates dispersed and disturbed disorders of the heart, insanity, dumbness, and relieves pain around the breasts and the liver.

**No26** **Tsan dan brygad pa** compound which is comprised of **tsan dan dkar po**, **bsil gsum**, **li ga dur**, **sro lo**, **rgun 'brum** and **sging mngar**, mixed with **ka ra**, cures hot disorders of the lungs and the accumulation of pus and blood. Adding **star bu** and **ru rta** to the above compound, draws out stubborn pus.

**No27** **Gi wam dgu pa** compound prepared from **gi wam**, **gur kum**, **utpal**, **ba le ka**, **tig ta**, **brag zhun**, **ru rta**, **ba sha ka** and **gser gyi me tog**, with the addition of **ka ra**, cures liver injuries,

dispersed disorders of the liver, proliferation of liver blood, hot disorders of the liver and acute **bad kan smug pa**.

**No28** **A ru bdun pa** compound, comprised of **a ru ra**, **li shi**, **gser gyi me tog**, **spang spos**, **na ga ge sar**, **pi pi ling** and **ka ko la**, with the addition of **ka ra**, eliminates spleen injuries, dispersed disorders of the spleen, acute hot disorders of the spleen and stomach distention accompanied with pain.

**No29** **A ru bcu pa** compound consisting of **a ru ra**, **gur kum**, **sug smel**, **brag shun**, **tig ta**, **mkhal ma zho sha**, **seng phrom**, **btsod**, **rgyad skyegs**, **shug tsher can**, with the addition of **ka ra**, cures kidney injuries, dispersed disorders of the kidneys, scanty urination, pain around the waist, paralyzed legs and all hot disorders of the kidneys.

**No30** **Brag zhun dgu pa** compound, comprised of **brag zhun**, **gla rtsi**, **gur kum**, **sug smel**, **dom mkhris**, **bong nga**, **jib rtsi**, **a ru ra**, **ga dur**, with an equal amount of **ka ra** added, cures blood, **mkhris pa** and hot disorders of the stomach.

**No31** **mKhris phye bdun pa** compound, comprised of **dom mkhris**, **gser gui me tog**, **dug mo nyung**, **gla sgang**, **bong nga dkar pa**, **ba le ka** and **re skon**, with the addition of **ka ra** heals intestinal injuries, dispersed disorders of the intestines, and stops diarrhea caused by blood and **mkhris pa** disorders.

**No32** ཅོང་ཞི་མེ་འབྲུ་སྐྱུག་སྐྱེལ་པི་པི་ལིང་། །མ་རུ་གུར་ཀུམ་ཀ་ར་ཅོང་ཞི་རྩུག་བད་ཀན་བྲང་ཚ་ཚུ་ཚོན་སྐྱུག་པ་འཛོམས། །

**No33** ཅོང་ཞི་འོ་མར་འདམ་བཏགས་གྲིབ་སྐྱུག་བྲ། །གི་མི་བཟང་རྩུག་ལྷན་ཅན་དན་གཉིས། །ལྷ་ཚེ་གསེར་བྱི་མེ་ཏོག་རྩུག་མོ་རྒྱང་། །ཏིག་ཏུ་བོང་ང་ཨ་རུ་བ་ཤ་ཀ་རུ་རྟ་པི་པི་ལིང་དང་ཀ་ར་སྐྱུར། །ཅོང་ཞི་བསིལ་སྐྱོར་རྩུག་དང་སྐྱུག་པོ་དང་། །གའ་ཚད་ཚད་རྣེད་མ་ལུས་སེལ་བར་བྱེད། །

**No34** ཅོང་ཞི་མེ་འབྲུ་བཞི་དང་ཨ་རུ་ར། །རྩྭ་ཏི་མ་རུ་ལུ་སྐྱུ་རུ་ར། །རྒྱུ་ཚོ་སྐྱ་དང་བྱར་དཀར་སྐྱུར་བ་ཡི། །ཅོང་ཞིའི་རུར་ཞེས་སྐྱུག་པོ་འཐབ་པ་དང་། །མ་ལྷུ་བད་ཀན་དང་ག་མི་བདེ་སེལ། །

**No32** **Cong bzhi drug pa** compound, comprised of **cong bzhi**, **se 'bru**, **sug smel**, **pi pi ling**, **ma nu** and **gur kum**, with the addition of **ka ra**, eliminates heartburn and reflux of acidic fluids due to **bad kan** disorders.

**No33** **Cong bzhi bsil sbyor** compound prepared from **cong bzhi**, kneaded with milk and dried in the shade; with the addition of **gi wam**, **bzang drug**, **utpal**, **tsan dan gnyis**, **gla rtsi**, **gser gui me tog**, **dug mo nyung**, **tig ta**, **bong nga**, **a ru ra**, **ba sha ka**, **ru rta**, **pi pi ling** and **ka ra**, cures all kinds of poisoning, **bad kan smug pa**, hidden and chronic hot disorders.

**No34** **Cong bzhi tsur nis** compound, comprised of **cong bzhi**, **Se 'bru bzhi**, **a ru ra**, **dza ti**, **ma nu**, **'u su**, **skyu ru ra**, **rgyam tshwa** and **sga**, with the addition of **bur dkar**, cures the confronting state of **bad kan smug po**, **ma zhu** and **bad kan** disorders, and loss of appetite.

**No35** རུ་རྟ་རྩུག་པས་སྐྱུག་པོ་འཐབ་པའི་ནད། མྲོང་ཐབས་སྐྱུག་པོ་ཁར་བྱུག་པ་སེལ།

**No35** *Ru rta drug pa* compound, comprised of *ru rta*, *skyu ru ra*, *se 'bru*, *ba sha ka*, *sug smel* and *pi pi ling*, with the addition of *ka ra*, cures the confronting state of *bad kan smug pa*, accompanied with *glang thabs*, vomiting and stomach ache.

**No36** ཏིག་ཏུ་གསེར་གྱི་མེ་ཏོག་བོང་ང་དཀར། རུ་རྟ་ཚ་མཁེེས་ཉོང་ལེན་པར་པ་ཏ། སྐྱུར་ཤུན་ཀར་སྐྱུར་བའི་ཏིག་ཏུ་བརྒྱན། མཁེེས་ཚད་མིག་ཚུ་ཤ་མདངས་སེར་བ་འཛོམས།

**No36** *Tig ta brgyad* compound, comprised of *tig ta*, *gser gyi me tog*, *bong nga dkar pa*, *ru rta*, *rtsa mkhris*, *hong len*, *par pa ta* and the stem cortex of *skyer pa*, with the addition of *ka ra*, eliminates yellowing of the eyes, urine and complexion due to hot disorders of *mkhris pa*.

**No37** སྐྱོས་དཀར་ཐལ་ཀ་རྩི་རྩེ་སོ་མ་ར། རུ་རྟ་བ་ཤ་ཀ་དང་འབྲས་བུ་གསུམ། སྐྱེ་ཏེས་བྲག་ལྷན་ཀར་གྲུ་གུལ་བརྒྱ། ཏིག་ཏུ་མུ་མུ་ཚུ་སེར་གོ་ལེར་ཚ་འབྲུག་འཛོམས།

**No37** *Gu gul bcu pa* compound consisting of *spos dkar*, *thal ka rdo rje*, *so ma ra*, *ru rta*, *ba sha ka*, *'bras bu gsum*, *sle tres* and *drag shun* with the addition of *ka ra*, eliminates *dreg*, *grum* and *chu ser* disorders accompanied with un-localized and radiating-burning sensation.

**No38** གུར་གུམ་མི་ཤི་གི་ཕྱི་བསེ་བུ་མཚོལ། ཚན་དན་སྐྱ་ཚེ་འཇམ་འབྲས་བོང་ང་དཀར། རུ་རྟ་འབྲས་བུ་གསུམ་དང་ཀར་སྐྱུར། གུར་གུམ་བརྒྱ་གསུམ་མཚེན་རྒྱད་སྐྱུར་དུག་དང་། མཁེེས་མ་བསྐྱད་འབྲམས་ཚུ་མི་ཚ་སྐྱོས་དང་། ཡ་མ་ནག་པོའི་སེན་ནད་སེལ་བར་བྱེད།

**No39** གུར་གུམ་ཚུ་གང་ལྷན་པ་ལེ་ཀ། ཏིག་ཏུ་ཨ་རུ་མཚོ་ལུམ་ཀར་སྐྱུར། གུར་གུམ་མཚོག་བདུན་མཚེན་ནད་གསར་རྙིང་དང་། མཚེན་པ་བསྐྱད་འབྲམས་ཐོག་རྒྱས་མིག་སེར་སེལ།

**No38** *Gur kum bcu gsum* compound, which consist of *gur kum*, *li shi*, *gi wam*, *bse ru*, *mtshal*, *tsan dan*, *gla rtsi*, *'jam 'bras*, *bong nga dkar*, *ru rta* and *'bras bu gsum*, with the addition of *ka ra*, cures a weak liver, compounded poisoning, kidney injuries, dispersed disorders of the kidneys, scanty urine, stomach distention due to hot disorders and sinusitis associated with blood and *mkhris pa* disorders.

**No39** *Gur kum mchog bdun* compound comprised of *gur kum*, *cu gang*, *utpal*, *ba le ka*, *tig ta*, *a ru ra* and *mtshe ldum*, with the addition of *ka ra*, cures chronic and new cases of liver disorders, liver injuries, dispersed disorders of the liver, proliferation of liver blood and jaundice.

**No39** བསེལ་གསུམ་ཏིག་ཏུ་བ་ལེ་བ་ཤ་ཀ། བརྒྱ་རྒྱ་ག་གེ་སར་པི་པི་ལིང་། ལྷུར་བུ་ཉོང་ལེན་ཟི་ར་ཕུ་ཤེལ་ཚེ། ཀར་སྐྱུར་བས་ཚུ་གང་བརྒྱ་གསུམ་སྟེ། སྐྱོ་ཚད་ལུང་པ་རྣག་ཐོག་ལུ་བ་འཛོམས།



**No40** བསེལ་གསུམ་བྲག་ལྷན་ཉིག་ཏུ་བི་བི་ལིང་། །ཨ་རུ་མཚལ་དང་ཀ་ར་རྩུ་གང་བརྒྱད། །མཚན་ལྷག་རྒྱས་དང་སྤྲུག་  
པོའི་ཚ་བ་སེལ། །

**No39** *Cu gang bcu gsum* compound, comprised of *bsil gsum*, *tig ta*, *ba le ka*, *ba sha ka*, *padma ge sar*, *na ga ge sar*, *pi pi ling*, *star bu*, *hong len*, *zi ra dkar po* and *pu shel rtse*, with the addition of *ka ra*, treats expectoration of sputum, pus and blood due to hot disorders of the lungs.

**No40** *Cu gang brgyad pa* compound, comprised of *bsil gsum*, *brag zhun*, *tig ta*, *pi pi ling*, *a ru ra* and *mtshal*, with the addition of *ka ra*, cures proliferation of liver blood, and *bad kan smug po* associated with hot disorders.

**No41** བསེལ་གསུམ་ལྷན་ལྷུ་སེ་འབྲུ་བི་བི་ལིང་། །ཤིང་ཚ་ཀ་ར་བཞི་འགྱུར་རྩུ་གང་བདུན། །ཚ་གང་ཚ་སྟོམས་དང་ག་  
འབྲེད་པར་བྱེད། །རྒྱན་འབྲུམ་ཤིང་མངར་སློན་ནད་རྙིང་པ་སེལ། །ཚན་དན་གི་ལྷི་ཚ་བ་གཤམ་རྙིང་སེལ། །

རྩུ་གང་བདེ་བྱེད་རྒྱུང་འབྲིང་ཚེན་པོར་བཤད། །

**No41** *Cu gang bde byed* compound, comprised of *bsil gsum*, *utpal*, *se 'bru*, *pi pi ling* and *shing tsha*, with the addition of *ka ra* at four times of the principal ingredients, harmonizes hot and cold imbalances and promotes appetite. The addition of *rgun 'brum* and *shing mngar* cures chronic disorders of the lungs while the further addition of *tsan dan* and *gi wam* cures hidden and chronic disorders.

These compounds are called mild, moderate, and strong *Cu gang bde byed* respectively.

**No42** རྩུ་གང་གུར་ཀུམ་གི་ལྷི་ཀ་ར་སྤྲུལ། །སློན་པོ་གསུམ་སྦྱོར་བྱིས་བའི་ཚད་ནད་སེལ། །

**No42** *Blon po gsum sbyor* compound, comprised of *cu gang*, *gur kum* and *gi wam*, with addition of *ka ra*, cures pediatric hot disorders.

**No43** བསེལ་གསུམ་ཚན་དན་ཀ་ར་གསུམ་འགྱུར་སྤྲུལ། །ལི་ཤི་བཞི་པས་གེ་བའི་ཚད་པ་འཇོམས། །

**No44** ལི་ཤི་རྩུ་གང་ཤིང་མངར་སྤང་རྒྱན་དཀར། །རུ་ཏྟ་ཨ་རུ་ར་དང་ཀ་ར་སྤྲུལ། །ལི་ཤི་རྒྱག་པ་ལོ་བརྒྱད་ཇི་རྒྱས་  
དབུལ། །སློན་ནད་གེ་བ་ཚ་སྐམས་སྐད་འགགས་སེལ། །

**No43** *Li shi bzhi pa* compound, which is comprised of *bsil gsum*, *tsan dan dkar po*, with the addition of *ka ra* at three times the total quantity of the compound, eliminates hot disorders of the throat.

**No44** *Li shi drug pa* compound which consists of *li shi*, *cu gang*, *shing mngar*, *spang rgyen dkar po*, *ru rta*, *a ru ra* and *ka ra*, when taken with the urine of an eight year old child, cures lung disorders, dryness and burning sensation in the throat, and vocal obstructions.

**Nº45** ལྷ་སྒྲིན་སྒྲེར་མོ་བསལ་གསུམ་བ་ལེ་ཀ། ལྷ་ལྷུ་ལྷོ་རྩེ་ག་དུར་བི་བི་ལིང་། །ཀ་ར་རྒྱུར་བའི་ལྷ་སྒྲིན་སྒྲེར་མོ་  
དགུ། ལྷོད་དུ་ཚ་གང་འཐབས་དང་རྒྱལ་སེར་འཛོམས། །

**Nº45** *Chu srin sder mo dgu pa* compound, which consists of *chu srin sder mo*, *bsil gsum*, *ba le ka*, *utpal*, *rdo dreg*, *ga dur* and *pi pi ling*, with the addition of *ka ra*, eliminates the confronting state of hot and cold disorders in the vessel organs, *bad kan smug po* and *bad kan ser po*.

**Nº46** ཅན་དན་དཀར་དམར་ཉོང་ལེན་བ་ལེ་ཀ། །པརྩ་གེ་སར་རྣ་ག་ཕུའི་དང་། །བཅའ་རྒྱ་སྒྲུང་སྒྲོལ་དུག་ཉུང་གསེར་མི་  
ཏོག་ཁིལ་བ་བར་ཏྲ་རྩོ་ཏི་འབྲས་བུ་གསུམ། །སྲུག་སྒྲེལ་ཀ་ར་ས་བུད་མེད་རིམས་བཏབ་དང་། །བཅས་རྗེས་ཚད་བ་སྐྱེས་བ་  
སེལ་བར་བྱེད། །

**Nº46** &&& compound, comprised of *tsan dan dkar po*, *tsan dan dmar po*, *hong len*, *ba le ka*, *padma ge sar*, *na ga ge sar*, *pushel rtse*, *bca' sga*, *spang spos*, *dug mo nyung*, *gser gyi me tog*, *bil ba*, *par pa ta*, *dza ti*, *'brags bu gsum* and *sug smel*, with the addition of *ka ra*, cures *rims* inflicted on women and postpartum hot disorders.

**Nº47** ག་བུར་བསལ་གསུམ་རྩོ་ཏི་ཅན་དན་དཀར། །གི་མི་ག་དུར་སི་འབྲུ་སྲ་འབྲས་མཚལ། །བྱ་མོ་བ་དང་ཀ་ར་བཞི་  
འགྲུར་རྒྱུར། །གི་ཀ་ཏུན་ཞེས་བྱས་པའི་རིམས་ཚད་སེལ། །

**Nº47** *Kri ka han* compound, which is composed of *ga bur*, *bsil gsum*, *dza ti*, *tsan dan dkar po*, *gi wam*, *ga dur*, *se 'bru*, *sra 'bras*, *mtshal* and *shu mo za*, with the addition of *ka ra* and four times the total quantity of the compound, cures pediatric *rims* hot disorders.

**Nº48** ལྷ་ལྷུ་ལྷོ་གང་གུར་གུམ་བ་ལེ་ཀ། །སྒྲུར་བུ་ཤིང་མངར་རྒྱུན་འབྲུམ་རྒྱུ་རུ་ར། །ཀ་ར་རྒྱུར་བའི་ལྷ་ལྷུ་ལྷོ་བརྒྱུད་བ་  
སྒྲེ། །མཚེན་ཁྲག་སོ་བར་རྒྱས་བ་སེལ་བར་བྱེད། །

**Nº49** བ་ལེ་ཀ་དང་ལྷ་ལྷུ་ལྷོ་བ་ཤ་ཀ། །ཤིང་མངར་རྒྱུ་གང་ཨ་རུ་ཀ་ར་རྒྱུར། །ཚད་བ་གུན་སེལ་སོ་མཚེན་ཚ་བ་འཛོམས། །

**Nº50** རྒྱུན་འབྲུམ་རྒྱུ་གང་གུར་གུམ་ཤིང་མངར་དང་། །རྒྱ་སྒྲུང་ཤིང་ཚ་སི་འབྲུ་ཀ་ར་རྒྱུར། །སྒོ་ཡི་ནད་དང་དབྱུགས་མི་  
བདེ་བ་སེལ། །

**Nº51** གྱི་སྒྲེ་དཀར་སོ་སྒྲུང་རྩོ་དོ་སོ་དང་། །སྒྲུང་རྒྱུན་དཀར་སོ་སྒྲེ་མས་སྒྲོག་བ་འཛོམས། །

**Nº48** *Utpal brgyad po* compound consisting of *utpel*, *cu gang*, *gur kum*, *ba le ka*, *star bu*, *shing mngar*, *rgum 'brum* and *skyu ru ra*, with the addition of *ka ra*, cures the proliferation of liver blood and stomach.

**Nº49** A compound of *ba le ka*, *utpal*, *ba sha ka*, *shing mngar*, *cu gang* and *a ru ra*, with the addition of *ka ra*, eliminates all kinds of hot disorders and particularly, hot disorders of the stomach and the liver.

**Nº50** Adding *ka ra* to the compound prepared from *rgun 'brum*, *cu gang*, *gur kum*, *shing mngar*, *gla sgang*, *shing tsha* and *se 'bru* cures lung disorders and asthma.

**No51** A medicinal powder prepared from *kyi lce dkar po*, *spang rtsi do bo* and *spang rgyen dkar po* eliminates inflammation of the muscle tissues.

От Холода

Against cold disorders

གང་བ་སེལ་བ་ཕྱེ་མའི་སྡེ་ཚན་ལ། རྒྱལ་པོ་སེ་འབྲུ་སྒོན་པོ་ད་ལེས་དང་། རྒྱུ་མ་ཁ་ཕྱེ་རྗེའི་སྦྱར་བ་དང་། ལྷ་ཚོགས་ལ་འཇོམ་དམངས་ཀྱི་སྦྱར་བ་བཞི། །

The section on medicinal powders that cures cold disorders constitutes the king-like *se 'bru* compounds, the minister-like *da lis* compounds, the chieftain-like *rGod ma kha* compound and the subject-like miscellaneous compounds.

**No1** དང་པོ་རྒྱལ་པོ་སེ་འབྲུའི་སྦྱར་བ་ནི། སེ་འབྲུ་གིང་ཚོ་སོ་བ་རིས་དང་གསུམ། ལ་ཟས་མི་འཇུ་རྒྱུ་འགགས་དབྱུགས་མི་བདེ། རྩུང་པར་མཚེན་པ་ན་བ་རྣམས་ལ་ཕན། །

**No2** དེ་སྟེང་ལ་རུ་ཚོ་བསྐྱན་སེ་འབྲུ་བཞི། རྩོམ་འཕྲོག་སྐྱན་དང་མ་ལུ་སྐྱུག་པ་སེལ། །

**No3** སེ་འབྲུ་གིང་ཚོ་སྐྱུག་སྡེལ་བེ་བེ་ལིང་། ལུར་དཀར་སྦྱར་བའི་སེ་འབྲུ་བཞི་པ་སྟེ། རོ་བའི་གཞི་འཛིན་མེ་དྲོད་གསོ་བར་བྱེད། རན་གཞི་ཅི་ལས་གྱུར་ཀྱང་དང་ག་འབྱེད། །

**No4** དེ་སྟེང་དོང་ག་བསྐྱན་ཏེ་ཚད་ལྡན་སྦྱར། སེ་འབྲུ་ལྷ་པ་བད་ཀར་ཟས་མི་འཇུ། རོ་བའི་གང་སྐྱན་སྐྱུག་དང་ཡི་ག་འཇུས། རྩིང་རྒྱང་མཁལ་རྟེན་ནད་ལ་མཚོག་ཏུ་ཕན། །

**No5** ཡང་ན་གྱུར་གྱུ་མ་བསྐྱན་པའི་སེ་འབྲུ་སྟེ། རྩོམ་འཕྲོག་པའི་ལ་འཛིན་མེ་དྲོད་གསོ། །

**No1** First, the king-like *se 'bru* compound, prepared from three ingredients of *se 'bru*, *shing tsha* and *pho ba ri*, is effective against *ma zhu*, vocal obstructions, asthma, and particularly liver problems.

**No2** The addition of *kha ru tswa* to the above compound constitutes *Se 'bru bzhi pa*, which cures abdominal distention and rumbling *skran*, *ma zhu* and vomiting.

**No3** *Se 'bru bzi ba* compound, comprised of *se 'bru*, *shing tsha*, *sug smel* and *pi pi ling*, with the addition of *bur dkar*, maintains the digestive system, restores digestive heat and cures loss of appetite caused by any kind of disorder.

**No4** Adding *dong gra* to the above compound forms a standard compound of *Se 'bru Inga pa*. it is effective for treating *ma zhu* resulting from *bad kan* disorders, cold natured *skran*, of the stomach, vomiting, anorexia, and is highly effective for *rlung* disorders of the heart, disorders of the kidneys and the waist.

**No5** Or adding *gur kum* to the above compound constitutes *Se 'bru Inga pa* compound, which regulates body temperature while generating digestive heat in case of the confronting state of hot and cold disorders.

No6 སེ་འབྲུ་ཤིང་ཀུན་སྐྱོད་ལ་འུ་ཚྲོ་། །རྩུ་བ་ལྷ་ཡིས་མ་ལྷོ་མཚེན་རྒྱུད་སེལ། །ཚད་ལྡན་སྦྱོར་བས་སྤིང་གི་བད་རྒྱུད་འཛོམས། །

No7 སེ་འབྲུ་ལ་འུ་ཚྲོ་དང་ཚོ་བ་གསུམ། །རྒྱུ་ཚྲོ་དུག་གིས་སོ་བའི་མེ་དྲོད་སྦྱེད། །ལ་ཟས་མ་ལྷོ་འཇུ་ཞིང་བེ་སྐབས་སྦྱོང་། །

No6 A standard compound of *Star bu Inga pa*, which consists of *se 'bru*, *shing kun*, *sga*, *kha ru tswa* and *star bu*, cures *ma zhu* and a weak liver, and eliminates *bad kan* and *rlung* disorders of the heart.

No7 *Rgyam tshwa drug pa* compound, comprised of *se 'bru*, *kha ru tswa*, *tshwa ba gsum* and *rgyam tshwa*, generates *ma zhu*, digests undigested food and evaluates mucus.

སེ་འབྲུ་ཤིང་ཚྲོ་ལྷུག་སྐྱེལ་པི་པི་ལིང་། །དེ་ཉིད་གཞིར་བཞག་བརྒྱུད་པའི་ལ་བསྐྱར་བ། །

No8 རྒྱ་དང་རྩྭ་ཏི་ལྷུར་ཀུན་ག་ཀོ་ལ། །ཚད་ལྡན་སྦྱོར་བའི་སེ་འབྲུ་བརྒྱུད་པ་འདིས། །སོ་མཚེན་སྦྱོང་གྱི་བད་རྒྱུད་སྤིང་སྐྱབ་འཛོམས། །རྒྱུ་ཚྲོ་ལ་འུ་ཚྲོ་དང་སོ་བ་རིས། །བཅའ་སྐྱ་བསྐྱེབས་པས་མ་ལྷོ་གསར་རྙིང་འཇུ། །བཅའ་སྐྱ་བྱི་ཏང་ག་དང་ཚོ་ཏུ་ག། །འཇམ་འབྲས་བསྐྱེབས་པས་སོ་བའི་མེ་ཉམས་གསོ། །

No9 མ་ལྷོ་བྱ་ལྷོ་རྩུ་བ་ལེ་ཡབ་བསྐྱེབས། །སེ་འབྲུ་བརྒྱུད་འདིས་བད་ཀན་སྐྱུག་སོ་སེལ། །རྒྱུ་ཚྲོ་གསེར་གྱི་མེ་ཏོག་ཨ་ཏུ་ར། །དོམ་མཁྲིས་བསྐྱེབས་པས་མ་ལྷོ་མིག་སེར་སེལ། །ཚང་ཞི་རྒྱུད་བདུལ་རྒྱུ་ཚྲོ་ཨ་ཏུ་ར། །བྱ་ཐལ་བསྐྱེབས་པས་སྐྱེན་སྐྱབ་ཐལ་བར་རྫོག། །འཕྲོན་བྱ་དུར་ཚོད་ཤ་རུའི་ཐལ་བ་དང་། །ཚོ་ཏུ་ག་བསྐྱེབས་དམུ་རྩིངས་སྐྱེམ་པར་བྱེད། །ཤིང་ཀུན་ལ་འུ་ཚྲོ་དང་སོ་བ་རིས། །བཅའ་སྐྱ་བསྐྱེབས་པས་སོ་ལོང་སྐྱོས་པ་སེལ། །ཤིང་མངར་ཏུ་གང་རྒྱན་འབྲུམ་བེ་ར་དཀར་། །བསྐྱེབས་པས་སྐོ་ནད་གང་བ་སེལ་བར་བྱེད། །རྩྭ་ཏི་ཤིང་ཀུན་ལ་འུ་ཚྲོ་དང་སྐྱ། །བསྐྱེབས་པས་སྤིང་གི་བད་རྒྱུད་གང་བ་སེལ། །

No10 ཨ་འབྲས་སྐ་འབྲས་འཇམ་འབྲས་ཤིག་ཤིན་བསྐྱེབས། །སེ་འབྲུ་བརྒྱུད་པས་མཁལ་རྟེན་གང་བ་སེལ། །རྒྱ་ཚྲོ་སྐྱེམ་པ་སྐྱིག་པ་སོ་བ་རིས། །བསྐྱེབས་པས་གང་བ་རྒྱ་འགགས་སེལ་བར་བྱེད། །

No11 ཤིང་ཀུན་སྐྱ་ཚི་ཐང་སྐོམ་བྱི་ཏང་ག། །བསྐྱེབས་པའི་སེ་འབྲུ་བརྒྱུད་པས་གང་ཤིན་སེལ། །ད་ཏིག་ག་བེད་ཐ་རམས་མོན་ཚར། །བསྐྱེབས་པས་འུར་འཕྲོག་རྩམ་པ་འཇུ་བ་གཅོད། །

No12 ལྷ་དག་འུ་ལྷོ་དབྱི་མོང་ཚོ་ཏུ་ག། །རྒྱ་ཚྲོ་ཡ་བསྐྱར་ལ་འུ་ཚྲོ། །སེ་འབྲུའི་རྩུར་ནིས་མ་ལྷོ་སྐྱུགས་དྲིག་སྐྱེན། །མེ་ཉམས་སྐོ་སྐྱིག་དམུ་སྐྱབ་འཇུ་སྐྱུག་དང་། །མཁལ་རྟེན་རྒྱ་སྐྱི་གང་ནད་སྦྱོང་ལ་ཕན། །

With *se 'bru*, *shing tsha*, *sug smel* and *pi pi ling* as the base ingredients, *Se 'bru brgyad pa* compounds can be prepared with the addition of four different ingredients.

No8 The *Se 'bru brgyad pa* compound, prepared by adding *sga*, *dza ti*, *gur kum* and *ka ko la* eliminates *bad kan* and *rlung* disorders of the stomach, the liver and the upper parts of the body and *skran* of the heart. The addition of *rgyam tshwa*, *kha ru tshwa*, *pho ba ri* and *bca' sga* cures both the chronic and the primary onsets of *ma zhu*. The addition of *bca' sga*, *byi tang ga*, *tsi tra ka* and *'jam 'bras* restores digestive heat.

**No9** *Se 'bru brgyad pa* compound,formed with the addition of *ma nu*, *'u su*, *star bu* and *bse yab* cures *bad kan smug po*. The addition of *rgyam tshwa*, *gser gyi me tog*, *a ru ra* and *dom mkhris* helps in curing *ma zhu* and jaundice. The addition of *cong zhi rgod btul*, *rgyam tshwa*, *a ru ra* and *bya thal*, completely destroys *skran* below the xiphoid process. The addition of *tsi tra ka* and *thal ba*, *dur thod* and *sha ru'i thal ba*, dries up *dmu*. The addition of *shing kun*, *kha ru tshwa*, *pho ba ri* and *bca' sga*, cures distention of stomach and the large intestine. The addition of *shing mngar*, *cu gang*, *rgum 'brum*, and *zi ra dkar po* cures cold disorders of the lungs. The addition of *dza ti*, *shing kun*, *kha ru tswa* and *sga* cures cold disorders of the heart associated with *bad kan* and *rlung*.

**No10** *Se 'bru brgyad pa* compound,formed by adding *a 'bras*, *sra 'bras*, *'jam 'bras* and *sdig srin*, cures cold disorders of the kidneys and the waist. The addition of *rgya tshwa*, *lcam pa*, *sdig pa* and *pho ba ri* cures urinary obstruction due to cold disorders.

**No11** *Se 'bru brgyad pa* compound,formed by adding *shing kun*, *gla rtsi*, *thang phrom* and *byi tang ga* cures cold-natured *srin* disorders. The addition of *da trig*, *ka ped*, *tha rams* and *mon cha ra* stops diarrhea of undigested *rtsam pa* and abdominal rumbling.

**No12** A powdered compound of *se 'bru*, with the addition of *shu dag*, *'u su*, *dbyi mong*, *tsi tra ka*, *rgya tshwa*, *ya baksha ra* and *kha ru tshwa*, is beneficial against thousands of cold disorders including: *ma zhu*, *bad kan* *lcags dreg*, *bad kan lhen*, *bad kan me nyams*, distention of the stomach, eructation, *dmu*, *skran*, vomiting and diarrhea, disorders of the kidneys and the waist, and scanty urination.

**No13** སེ་འབྲུ་ཚེ་བ་གསུམ་པོ་གཞིར་བཞག་སྟེ། དྲ་ཏིག་ཤིང་ཀུན་དབྱི་མོང་ལ་ཅུ་ཚླ། སེ་འབྲུ་བརྒྱན་པས་གང་ནད་མ་ལུས་སེལ། རྒྱ་ཚླ་སྟེ་སྟེང་ཚླ་དང་ལ་ཅུ་ཚླ། ལལ་ཚླ་བཟླ་བས་པས་པོ་བ་སྟོས་པ་སེལ། །

**No14** འུ་སུ་མ་རུ་བསེ་ཡབ་སྟེ་ཏིས་བཞི། སེ་འབྲུ་བརྒྱན་བཟླ་བས་སྟུག་པོ་གབ་བ་སེལ། རྒྱ་ཚླ་སྟུག་སྟེལ་སྟུག་པ་ལུས་པ་བཞི། །བཟླ་བས་པས་མཁལ་ནད་གང་བ་ཚུ་འགགས་སེལ། །

**No15** ཤིང་ཚླ་སྟུག་སྟེལ་བེ་ར་དཀར་ནག་བཟླ་བས། སེ་འབྲུ་བརྒྱན་འདིས་བད་རླུང་སྟོ་ནད་སེལ། །

**No13** *Se 'bru brgyad pa* compound prepared with *se 'bru* and *tsha ba gsum* as the base ingredients, and *da tri*, *shing kun*, *dbyi mong* and *kha ru tshwa* as the additional ingredients, cures all kinds of cold disorders. The addition of *rgyam tshwa*, *lce myang tshwa*, *kha ru tshwa*, and *thal tshwa* cures distention of the stomach.

**No14** *Se 'bru brgyad pa* compound prepared with the addition of *'u su*, *ma nu*, *bse yab* and *sle tres* cures hidden *bad kan smug po*. The addition of *rgya tshwa*, *sug smel*, *sdig pa*, *lcam pa* eliminates kidney disorders and urinary obstruction due to cold disorders.

**No15** *Se 'bru brgyad pa* compound prepared by adding *shing tsha*, *sug smel*, *zi ra dkar po* and *zi ra nag po* cures combined disorders of *bad kan* and *rlung* and lung disorders.

**No16** ཤིང་ཚྭ་བཟང་པོ་གསུམ་དང་ལ་ལ་ལུད། །བཟླེབས་པའི་སེ་འབྲུ་དགུ་བས་མི་དྲོད་སྟེད། །འབྲུ་བ་གསར་རྗེད་མ་  
ལུས་གཙོད་པར་བྱེད། །

**No16** *Se 'bru dgu pa* compound prepared by adding *shing tshwa*, *bzang po gsum* and *la la phud* generates *me drod* and stops all forms of new and chronic diarrheas.

**No17** རྩི་རྩེ་ལྷོ་ལོ་དབྱི་མོང་ཙོ་ཏྱ་ཀ། །ལ་ལ་ལུད་དང་སྲུག་སྟེལ་ཁ་རུ་ཚྭ། །བཟླེབས་པའི་སེ་འབྲུ་བཅུ་བས་མི་དྲོད་  
ཉམས། །ཁ་ཟས་མི་འཇུ་སྟོ་སྟེག་གང་སྐྱེ་འཛོམས། །

**No17** *Se 'bru bcu pa* compound prepared by adding *zi ra nag po*, *dbyi mong*, *tsi tra ka*, *la la phud*, *sug smel* and *kha ru tswa* restores *me drod*, cures indigestion, distention of the stomach, eructation and cold natured *skran*.

**No18** རྩི་ཏྱི་ཀ་ཀོ་ལ་དང་ཁ་རུ་ཚྭ། །རྒྱུ་ཚྭ་ཤིང་ཚྭ་དབྱི་མོང་ཙོ་ཏྱ་ཀ། །ཨ་རུ་ར་དང་ལ་ལུག་ས་བོན་བཟླེབས། །སེ་འབྲུའི་  
ཚུར་ཉེས་བད་རླུང་མ་ལྷོ་སྟོ། །ཕོ་མཁལ་བུ་བཙམ་གང་བ་རྒྱས་པ་འཛོམས། །

**No18** *Se 'bru chur ni* compound prepared by adding *dza ti*, *ka ko la*, *kha ru tshwa*, *rgyam tshwa*, *shing tshwa*, *dbyi mong*, *tsi tra ka*, *a ru ra* and *la phug*, eliminates *bad kan* and *rlung* disorders, *ma zhu*, distention of the stomach, disorders of the stomach and the kidneys and postnatal cold disorders.

གང་ནད་མ་ལུས་སེ་འབྲུའི་བྱེ་མས་སེལ། །ཕོ་བའི་བད་ཀན་སྦྱོང་ཞིང་མི་དྲོད་སྟེད། །དང་ག་འབྲེད་ཅིང་ཁ་ཟས་ལེན་པར་  
བྱེད། །དེ་ཕྱིར་བྱེ་མ་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོར་བཤད། །

Medicinal powder compounds, comprised of *se 'bru* cure all kinds of cold disorders. It also cleanses gastric mucus, generates digestive heat and enhances appetite and food intake. Thus it is called “the King of all powder medicines”.

**No19** གཉིས་པ་དྲ་ལིས་སྟོན་པོའི་སྦྱོར་བ་ནི། །དྲ་ལིས་ན་ལེ་ཤམ་དང་ཤིང་ཚྭ་དང་། །སྲུག་སྟེལ་བཙའ་སྐྱ་བི་བི་ལིང་དང་  
དུག་ཚད་ལྷན་སྦྱར་བས་འབྲུ་སྐྱུག་དབྱུགས་མི་བདེ། །གཞང་འབྲུམ་སྐྱེད་དང་སྐྱུ་རབ་སྟོ་ནད་སེལ། །ཟི་རྩ་བཟླེབས་པས་  
སྟོད་ཚྭ་སྦྱང་གང་འཛོམས། །ཁ་རུ་ཚྭ་བཟླེབས་གང་རླུང་སྦྱི་ལ་པན། །རྩི་ཏྱི་བཟླེབས་པས་རྗེད་རླུང་འཛོམས་པར་  
བྱེད། །རྟར་བུ་བཟླེབས་པས་ལུད་པ་འགོགས་དཀའ་འདྲེན། །དྲ་ཏྱིག་བཟླེབས་པས་གང་བས་འབྲུ་བ་གཙོད། །

**No19** Second, the minister-like *da lis* compounds, comprised of the six ingredients of *da lis*, *na le sham*, *shing tshwa*, *sug smel*, *bca' sga* and *pi pi ling*, if prepared as per the standard level, cures diarrhea, vomiting, asthma, piles, *skran*, *skya rbab* and disorders of the lungs. The addition of *zi ra* eliminates hot and cold disorders in the upper and lower parts of the body, respectively. The addition of *kha ru tswa* is beneficial in the treatment of all types of cold and *rlung* disorders. The addition of *dza ti* eliminates *rlung* disorders of the heart. The addition of *star bu* aids in the expectoration of stubborn sputum. The addition of *da trig* stops diarrhea due to cold disorders.

**No20** དེ་ལིས་ཤིང་ཚ་སྤྱལ་སྤེལ་ཀ་ཀོ་ལ། ཟྱི་ར་པི་པི་ལིང་དང་ན་ལེ་ཤམ། །འཇུ་སྤྱལ་མ་ལུ་སྤྱལ་སྤེལ་སྤེན་སྤེན་ །འཛོམས། །ཕོ་བའི་བྱུག་གཟེར་འཛོམས་ཤིང་ཡི་ག་འབྱེད། །

**No20** *Da lis* compound, comprised of *da lis*, *shing tsha*, *sug smel*, *ka ko la*, *zi ra*, *pi pi ling* and *na le sham* eliminates diarrhea, vomiting, *ma zhu*, *bad kan* *lcags dreg* and *skran* below the xiphoid process, stomach pain and enhances appetite.

**No21** དེ་ལིས་ཚ་བ་གསུམ་གྱི་གཙོ་བོ་ལ། ཤིང་ཚ་སྤྱལ་སྤེལ་ཟྱི་ར་ལ་ཏུ་ཚ། དེ་ལིས་བརྒྱུད་འདིས་བད་ཀན་གང་བ་ །སེལ། རྒྱ་ཚ་ཚྲི་སྤྱང་ཚ་དང་ལ་ཏུ་ཚ། །ཐལ་ཚ་བསྐྱེབས་པས་ཕོ་བ་སྤོས་པ་སེལ། །རྩ་ཏི་སྤྱལ་སྤེལ་ཟྱི་ར་ནག་ཕོ་དང་། །ཀ་ །ཀོ་ལ་བསྐྱེབས་སྤྱིང་རྒྱུད་སེལ་བར་བྱེད། །མ་ལུ་སྤེལ་རྒྱུ་ཚ་ལི་པི་ལིང་། །བསྐྱེབས་པས་རོ་སྤོང་རྩེངས་པ་སེལ་བར་ །བྱེད། རྒྱ་ཚ་སྤྱལ་བ་སྤྱལ་སྤེལ་བསྐྱེབས། དེ་ལིས་བརྒྱུད་འདིས་མཁལ་ནད་ཚུ་འགགས་སེལ། ཤིང་ཚ་སྤྱལ་སྤེལ་ཟྱི་ །ར་ནག་ཕོ་དང་། །ལ་ལ་ལུང་བསྐྱེབས་འཇུ་བ་གཙོད་པར་བྱེད། །

**No21** *Da lis brygad pa* compounds which are prepared on the principal ingredients of *da lis* and *tsha ba gsum* are as follows: the addition of *shing rtswa*, *sug smel*, *zi ra* and *kha ru tswa* to the above principal ingredients cures *bad kan* and cold disorders. The addition of *rgyam tshwa*, *lce myang tshwa*, *kha ru tswa* and *thal tshwa* cures stomach distension. The addition of *dza ti*, *sug smel*, *zi ra nag po* and *ka ko la* cures *rlung* disorders of the heart. The addition of *ma nu*, *sle tres*, *rgyam tshwa* and *pi pi ling* cures pressure in the upper part of the body. The addition of *rgya tswa*, *sdig pa*, *lcam pa* and *sug smel* cures kidneys disorders and urinary obstructions. The addition of *shing tshwa*, *sug smel*, *zi ra nag po* and *la la phud* stops diarrhea.

**No22** རྩ་ཏི་སྤྱལ་སྤེལ་ཀ་ཀོ་ལ་དང་ནི། རྒྱ་ཚ་ཚྲི་སྤྱང་ཚ་ལོ་ཏུ་ག། །བསྐྱེབས་པ་དེ་ལིས་བརྒྱུ་གཅིག་ཚུར་ནིས་ །འདིས། །གང་ནད་ཀུན་སེལ་སྤྱལ་བར་བད་ཀན་འཛོམས། །

**No22** *Da lis bcu gchig* or *da li cur ni* compound prepared by adding *dza ti*, *sug smel*, *ka ko la*, *rgya tshwa*, *lba tshwa*, *dbyi mong* and *tsi tra ka* cures all kinds of cold disorders, and particularly eliminates *bad kan* disorders.

ཀུན་ལ་ཀ་ར་དཀར་ཕོའི་རྟ་དང་སྤྱར། །

Add *ka ra* as a medicinal vehicle to all the above compounds.

**No23** རྩུའི་སྤོར་བ་གཙོད་སྤྱིན་ཚོད་མ་ལ། །ཀ་ར་གང་དང་བཅའ་སྒྲ་ཚོ་ཏུ་ག། །བྱི་ཏུང་ག་དང་ཨ་ཏུ་པི་པི་ལིང་། །ཀ་ར་ །སྤྱར་མ་ལུ་སྤེལ་འགྱིངས་པ་འཛོམས། །ཁྱད་པར་ཕོ་བའི་མི་དྲོད་སྤྱིང་པའི་མཚོག། །དེ་ལ་རྒྱ་ཚ་ཚྲི་གསེར་གྱི་མེ་ཏོག་ །བསྐྱེབས། །དུངས་མ་མ་ལུ་མིག་སེར་སེལ་བར་བྱེད། །སེ་འཇུ་བསྐྱེབས་པས་ཁྱད་པར་དང་ག་འབྱེད། །ལ་ཏུ་ཚ་དང་ཤིང་ །ཀུན་ན་ལེ་ཤམ། །བསྐྱེབས་པས་སྤྱལ་བར་ཕོ་བ་སྤོས་པ་འཛོམས། །ན་ལེ་ཤམ་བསྐྱེབས་སྤྱལ་བར་མི་དྲོད་སྤྱིང། །རྒྱ་ཚ་རྒྱལ་ །ཚོ་ལ་ཏུ་ཚ་དང་བསྐྱེབས། །ཁྱད་པར་མ་ལུ་འཇུ་བར་བྱེད་པ་ཡིན། །ཐལ་སྤོན་བསྐྱེབས་པས་སྤོན་རྣམས་ཐལ་བར་ཚོག། །

**No23** The chieftain-like **dNod sbyin rgod ma kha** compound, which includes **ka ra nyadza**, **bca' sga**, **tsi tra ka**, **byi tang ga**, **a ru ra**, **pi pi ling**, with the addition of **ka ra**, eliminates **ma zhu**, stomach distention, eructation, and stagnation of undigested food. It is the best medicine to generate **me drod** of the stomach. The addition of **rgyam tswa** and **gser gyi me tog** to the above compound cures **dwangs ma ma zhu** and jaundice. The addition of **se 'bru** is particularly effective in enhancing appetite. The addition of **kha ru tswa**, **shing kun** and **na le sham** is particularly effective in eliminating distention of the stomach. The addition of **na le sham** is exceptionally effective in generating **me drod**. The addition of **rgya tshwa**, **rgyam tshwa**, and **kha ru tshwa** is particularly effective in the digestion of undigested foods. The addition of ash medicines destroys **skran** completely.

སྣ་ཚོགས་ཁ་འཛོར་དམངས་ཀྱི་སྦྱོར་བ་ནི།

**No24** ལྷག་སྐྱེལ་རྒྱ་ག་ཕུངྱེ་གི་སར་དང་། །ལ་ལ་ཕུད་དང་གླ་བཙོད་པི་པི་ལིང་། །ཀ་ར་སྦྱར་བའི་ལྷག་སྐྱེལ་བདུན་པ་  
སྟེ། །བད་ཀན་མོ་བར་འགྲིངས་དང་ལུད་པ་ལྟ། །དང་ག་མི་བདེ་སྦྱག་པ་སེལ་བར་བྱེད། །

**No25** ལྷག་སྐྱེལ་གླ་དང་རྒྱམ་ཚྭ་པི་པི་ལིང་། །སྣ་ཚྱེ་སྦྱིག་སྦྱིན་ལྷམ་པ་འབྲས་རྩ་གསུམ། །བུར་དཀར་སྦྱར་བའི་ལྷག་སྐྱེལ་  
བཅུ་པ་སྟེ། །མཁལ་མའི་གང་བ་རྗེ་ནད་ཚུ་འགགས་སེལ། །

**No24** **Sug smel bdun pa** compound, comprised of **sug smel**, **na ga ge sar**, **pushpe ge sar**, **la la phud**, **sga**, **btsod** and **pi pi ling** with the addition of **ka ra**, cures stagnation of mucus in the stomach, productive cough and loss of appetite and vomiting.

**No25** **Sug smel bcu pa** compound, comprised of **sug smel**, **sga**, **rgyam tshwa**, **pi pi ling**, **gla rtsi**, **sdig srin**, **lcam pa** and **'bras snag sum**, with the addition of **bur dkar**, cures cold disorders of the kidney, kidney stones and urinary obstructions.

**No26** གླ་དང་ཤིང་ཀུན་མ་རུ་ཁ་ཏུ་ཚྭ། །བུར་དཀར་སྦྱར་བའི་སྣན་གླ་བཞི་པ་སྟེ། །མཁལ་ཤིང་རྩིབ་ལོགས་ལྷག་དང་  
དབུགས་མི་བདེ། །སྦྱིགས་བྱ་ཁ་གདོང་གཡོ་བའི་ནད་རྣམས་སེལ། །

**No27** ཏུ་རྟ་མ་རུ་བཅའ་གླ་ཁ་ཏུ་ར། །ཀ་ར་སྦྱར་བའི་ཏུ་རྟ་བཞི་པ་སྟེ། །བད་རྒྱུད་མོ་མཚན་སྣན་དང་མཚར་ནད་  
འཛོམས། །

**No28** ལྷ་དག་ཏུ་རྟ་བཅའ་གླ་ཁ་ཏུ་ཚྭ། །ཚོད་ལྡན་ཀ་ར་སྦྱར་བའི་ལྷ་དག་བཞི། །མ་ལུ་སྦྱིགས་བྱ་དབུགས་མི་བདེ་བ་  
དང་། །བད་རྒྱུད་སྟོད་གཟེར་སྦྱ་རྩབ་གཞང་འབྲུམ་འཛོམས། །

**No26** **sMan sga bzhi pa** compound consisting of **sga**, **shing kun**, **ma nu** and **kha ru tswa**, with the addition of **bur dkar**, relieves pain in kidneys, the waist and the rib cage. It also cures asthma, hiccup and facial swelling.

**No27** **Ru rta bzhi pa** compound, comprised of **ru rta**, **ma nu**, **bca' sga** and **a ru ra**, with the addition of **ka ra**, cures **bad kan** and **rlung** disorders, **skran** of the stomach and the liver, and disorders of spleen.



**No28** *Shu dag bzhi pa* compound consisting of *shu dag*, *ru rta*, *bca' sga*, *kha ru tshwa*, with the addition of *ka ra*, when compounded as per the standard formula, eliminates *ma zhu*, hiccup, asthma, upper back pain due to *bad kan* and *rlung* disorders, *skya rbab* and piles.

**No29** ཤིང་ཀུན་མ་རུ་ཅན་ཨ་རུ་ར། རྩོད་གྲ་ཀ་ར་སྐྱུར་བའི་ཤིང་ཀུན་ལ། རྙིང་ག་མཆེར་ནད་ཚིབ་ལོགས་གཟེར་བ་  
འཛོམས། །

**No30** ཤིང་ཀུན་བྱ་དག་བཅའ་སྐྱེ་ལ་རུ་ཚོ། ཅན་མ་རུ་ཟི་ར་ཨ་རུ་ར། ཤིང་ཀུན་བརྒྱུད་པས་དྲོད་རྩུབ་སྐྱུགས་དྲིག་  
སྟོན། རྙོམ་ཤིང་གཟེར་འཛོམས་མཚོག་ཏུ་མ་དྲོད་སྦྱིད། །

**No31** ཤིང་ཀུན་བྱ་དག་མི་འབྲུ་ཚ་བ་སྒྲ། བྱ་ཏི་བམ་ཡབ་འུ་ལྷ་ཡ་བཟ། མ་རུ་ཟི་ར་རྒྱམ་ཚོ་ལ་ལ་ལུད། ཨ་རུ་ལྷེ་ལྷུང་ཚོ་  
དང་ལ་རུ་ཚོ། ཏི་ལྷ་ས་དང་བྱར་དཀར་སྤང་བརྒྱུད་སྐྱུར། ཤིང་ཀུན་ཅུར་ནིས་ལྷོ་སྐྱོས་ཡི་ག་འཆུས། །ལ་ཟས་མི་འཇུ་  
གདོང་སྤངས་དབུགས་མི་བདེ། རྙོམ་རྒྱུངས་ལུད་པ་མཆེན་མཆེར་ཚིབ་ལོགས་གཟེར། །མཁལ་རྟེན་རྟེན་ལག་སྤངས་དང་  
དྲི་རྒྱ་སྒྲི། རྙོམ་དང་སྐྱུ་ཐབ་དུམ་རྩིང་སྐྱུག་པ་སེལ། །

**No29** *Shing kun lnga pa* compound, comprised of *shing kun*, *ma nu*, *ru rta*, *a ru ra* and *dong gra*, with the addition of *ka ra*, relieves pain over the rib cage caused by heart and spleen disorders.

**No30** *Shing kun brgyad pa* compound, comprised of *shing kun*, *shu dag*, *bca' sga*, *kha ru tshwa*, *ru rta*, *ma nu*, *zi ra* and *a ru ra* is effective against loss of body heat, *bad kan* *lcags dreg*, *bad kan* *lhen*, stomach distention and pain. It is excellent in generating digestive heat.

**No31** *Shing kun cur ni* compound, consisting of *shing kun*, *shu dag*, *se 'bru*, *tsha ba lnga*, *shu ti*, *bse yab*, *'u su*, *ya baksha*, *ma nu*, *zi ra*, *rgyam tshwa*, *la la phud*, *a ru ra*, *ice myang tshwa*, *kha ru tshwa* and *ti mu sa*, with the addition of eight *srang* of *bur dkar*, cures stomach distention, anorexia, indigestion, facial swelling, asthma, pressure exerted in the upper part of the body and excessive sputum. It also relieves pain over rib cage caused by liver and spleen disorders, pains in the kidneys and the waist, and cures swollen limbs, scanty urine, *skran*, *skya rbab*, *dmu* and vomiting.

**No32** རྩི་ཏང་ག་དང་ཤིང་ཀུན་མ་རུ་ཚོ། །བཅའ་སྐྱེ་སྐྱེ་ཚེ་སྐྱུར་ཐལ་བི་བི་ལིང་། །བྱར་དཀར་སྐྱུར་བའི་རྩི་ཏང་བདུན་པ་  
སྟེ། རྙོམ་ལོང་སྟོན་ནད་གཞང་འབྲུམ་མ་ལུས་འཛོམས། །

**No32** *Byi tang bdun pa* compound consisting of *byi tang ga*, *shing kun*, *ma ru tse*, *bca' sga*, *glar tsi*, *phur thal*, *pi pi ling* and *bur dkar* eliminates *srin* disorders of the stomach and the large intestine, and all kinds of piles as well.

**No33** དྲི་ཏིག་མི་འབྲུ་ཤིང་ཚ་བི་བི་ལིང་། །བཅའ་སྐྱེ་ཀ་ལེད་ཐ་རམས་མོན་ཚ་ར། །ན་རམས་བྱར་དཀར་སྐྱུར་བའི་དྲི་  
ཏིག་དགུ། །འུར་འཁོག་སྟེག་ཅིང་འབྲུ་བ་གཚོད་པར་བྱེད། །

**No34** དྲི་ཏིག་སྐྱག་དང་ཐ་རམས་ལོ་ཚན་སྟོན། །གཚོད་འཁོག་ལུག་སྐྱུར་དྲི་ཏིག་བདུན་པ་སྟེ། །ཚ་གང་ཏྲས་བརྒྱུར་འབྲུ་བ་  
གཚོད་པར་མཚོག། །

**No33** *Da trig dgu pa* compound consisting of *da trig*, *se 'bru*, *shing tshwa*, *pi pi ling*, *bca' sga*, *ka ped*, *tha rams*, *mon cha ra*, *na ram* and *bur dkar* treats rumbling in the stomach, eructation and stops diarrhea.

**No34** *Da trig bdun pa* compound consisting of *da trig*, *smag*, *tha rams*, *lo tsan*, *spod*, *gtsod khrag* and *lug mur*, with the addition of an appropriate medicinal vehicle according to the hot and cold nature of the disorder, is excellent in stopping diarrhea.

**No35** ཡ་བསྐྱ་ར་སེ་འབྲུ་འི་འི་ལིང་། ཤིང་ཀུན་བཅའ་རྣ་སྟར་བྱ་རྒྱུ་ཚེ་རྣམས། ཀླ་ར་སྐྱར་བའི་ཡ་བསྐྱ་ར་བདུན། ཤུལ་གཞུང་གཞུང་སྐྱ་བ་བེ་སྐྱབས་འབྲུ་བ་གཙོང། །

**No36** ཤིང་མངར་འབྲས་དང་བསེ་ཡབ་བྱི་ཏང་ག། ལོ་སྟོང་འུ་སྐྱ་ཚ་གང་རྟ་ཡིས་བསྐྱར། ཤིང་མངར་འུག་བསྐྱར་པ་གཙོང་བའི་མཚོག། །

**No35** *Ya baksha ra bdun pa* compound, consisting of *ya baksha ra*, *se 'bru*, *pi pi ling*, *shing kun*, *bca' sga*, *star bu* and *rgyam tshwa*, with the addition of *ka ra*, relieves pain in the rectum and stops frothy diarrhea accompanied with mucus.

**No36** *Shing mngar drug pa* compound, comprised of *shing mngar*, *'bras*, *bse yab*, *byi tang ga*, *go snyod*, *'u su* with the addition of an appropriate medicinal vehicle according to the hot and cold nature of the disorder, is excellent in stopping vomiting.

**No37** བྱི་ཏང་ག་དང་སྐོག་སྐྱ་མ་རུ་ཚེ། ལོ་མ་ར་རྩ་ཤིས་འབྲུ་སྐྱར་ཐལ་དང་། ལྷ་ཚེ་ཚ་གང་རྟས་བསྐྱར་གྱིན་སྐྱབ་མཚོག། ཤིང་གྱིན་སྟོར་བཏང་མགོ་གྱིན་སྐྱ་ནས་བདུག། ཤུལ་གཞུང་གཞུང་སྐྱགས་གྱིན་བྱི་ནས་བྱུག། །

**No38** རྒྱུ་ཚེ་ལ་ལ་སྐྱད་དང་ཨ་བ་ལོ། འི་འི་ལིང་དང་རྣ་རྣམས་ཚ་རིམ་བསྐྱེད། ཀུན་དང་མཉམ་པའི་ཨ་རུ་བསྐྱེགས་པའི་ཐལ། འབྲུ་རམ་སྐྱར་བ་མངོན་སུམ་མེ་དང་འདྲ། །

**No37** Adding an appropriate medicinal vehicle, according to the hot and cold natures of the disorder, to the compound prepared from the ingredients of *byi tang ga*, *sgog skya*, *ma ru tse*, *so ma ra dza*, *dres 'bru*, *phur thal* and *gla rtsi* is excellent in treating *srin* disorders. Administer it orally for internal *srin* disorders; inhale its smoke nasally for *srin* disorder of the head; administer it through the anus for *srin* disorder of the rectum; and apply it externally for *srin* disorder of the skin.

**No38** *rGyam tshwa drug pa* compound prepared with an increased quantity of each of the successive ingredients of *rgyam tshwa*, *la la phud*, *a za mo*, *pi pi ling* and *sga* and with the addition of *a ru ra* ash at equal the total amount of the above ingredients; along with the further addition of *bu ram*, has efficacy resembling the heat of an actual fire.

དེ་སོགས་བྱི་མ་གང་ཡང་སྐྱར་བའི་ཐབས། རྩོད་མེད་ཚ་མཉམ་གཙོང་སྐྱོས་སྐྱབ་ཚད་བསྐྱེད། རྩོད་བཤད་ཚད་བཞིན་སྐྱར་བ་གཞུང་པ་ཡིན། རུ་རྣམས་གང་གཏོང་ཐལ་ཚེ་རྩོག་བསྐྱེག། རུ་དང་ཤིང་སོགས་གང་སྐྱ་ལ་བརྟུང་། ལྷན་ཅན་སྐྱམ་པའི་རིགས་རྣམས་བྱི་ལ་བཞག། ལྷན་རུས་ཞིབ་ལས་འབྲུང་བའི་ཚེ་བཞིན་བཏགས། །

The methods of preparing these medicines are as follows: When no fixed quantities are mentioned, prepare a compound by adding equal amounts of each medicinal ingredient, and an increased amount of the principal ingredient. Whereas if it is mentioned, compound it as per the stated formula. Burn lightly, all the kinds of horns to be used, on a heap of hot sand until these become crispy. Chop the hard medical substances such as horns and wood before pulverizing the wet and oily medicinal substances. Since the efficacy of the medicines depends on their pulverized quality, grind them into extremely fine powders.

ཚ་སེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱ་ལྟར་འགྱུར་སྐྱུར། །བྲང་སེལ་ཐམས་ཅད་བྱ་རམ་བཞི་འགྱུར་སྐྱུར། །སྐྱན་ནད་འདྲིས་ཡོད་འཚོལ་  
པར་སྐྱུར་དུ་བྱང་། །

Add *ka ra* at six times the quantity of the principal ingredient, to all the medicines that cure hot disorders and add *bu ram* at four times the quantity of the principal ingredient, to all the medicines that cure cold disorders. If the medicine provokes side effects while treating the disorder, the medicinal vehicle can be added reversely.

ཚུར་ནིས་ཏྲིས་སམ་སྤྱེ་མའི་མིང་དུ་བཤད། །ཚ་སེལ་ཐམས་ཅད་ཚུ་བསེལ་བསྐོལ་གྲང་དབུལ། །འཇུ་བ་དཀའ་ན་དེ་ཡང་  
ཚུ་སྐོལ་ཤིས། །བྲང་སེལ་ཐམས་ཅད་ཚུ་སྐོལ་ཚ་མོས་དབུལ། །

*Chur ni* and *tres sam* are referred to as synonyms for powder. Medicines that cure hot disorders should be given with cool or pre-boiled cold water. Boiled water can be used if there is difficulty in digesting the medicine. Medicines that cure cold disorders should be given with boiled hot water.

ཟས་ལྷུ་སྐྱན་ལ་སྐྱན་ལྷུ་ཟས་བཏང་གཅེས། །རུལ་སྐྱུར་ཚོ་ངད་འཇུ་དཀའ་ཀུན་ལ་སྤང་། །ཞིས་གསུངས་སོ། །

It is important to take medicine after food has been digested, and food after the medicine has been digested. Avoid rotten, sour, raw vegetables and indigestible foods during the course of medication.” Thus it was said.

བདུད་རྩི་སྤྱིང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱུད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་སྤྱེ་མའི་ལྗེ་ཚན་བསྐྱུར་པའི་ལེའུ་སྤྱེ་བཞི་བའོ། །

This is the fourth chapter, which reveals the section on medicinal powders, from the Secret Quintessential Instructions on the Eight Branches of the Ambrosia Essence Tantra.